

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG



**VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ**  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT: 972-446-3461**  
**Khẩn cấp 520-465-4414**  
**Fax 972-446-9551**  
**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**  
Carrollton, TX 75006  
**www.thanhtamdallas.org**

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

### GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 22 NĂM 2019-Jun 2, 2019 - CN CHÚA LÊN TRỜI - NĂM C

### TÂM THƯ MỤC VỤ



thắng, vinh hiển và đầy uy quyền.

Các ông vui mừng vì giờ đây trên trời cao các ông có Chúa Giêsu là Đấng Trung Gian chuyên cầu cho các ông. Các ông mang niềm hi vọng sẽ được gặp lại Chúa Giêsu trên trời cao khi các ông kết thúc cuộc đời ở trần thế này. Niềm vui mừng và hi vọng này được diễn tả qua đời sống của các ông mà bài Tin Mừng thuật lại: “Các ông luôn luôn ở trong đền thờ mà chúc tụng Thiên Chúa.” Niềm vui mừng, tâm tình tri ân và niềm hi vọng được diễn tả trong đời sống thờ phượng chúc tụng Thiên Chúa.

Ngoài ra, trước khi Chúa Giêsu lên trời, Ngài luôn truyền dạy cho các môn đệ phải là chứng nhân cho công cuộc cứu độ của Ngài. Các môn đệ lãnh nhận sứ mạng rao giảng và làm chứng cho tin mừng cứu độ của Chúa Giêsu. Các ông không thể sống trong sự sợ hãi, ù lì, chán nản, lo âu hay buồn chán. Lòng tràn ngập niềm vui mừng, tạ ơn và hi vọng phải được bày tỏ qua đời sống và thi hành sứ vụ làm chứng nhân cho muôn dân về tình yêu cứu độ của Thiên Chúa.

Khi mừng biến cố Chúa Giêsu về trời, chúng ta được nhắc nhở là quê hương đích thật của chúng ta ở trên trời. Xin Chúa ban cho chúng ta luôn tin tưởng vào sự chuyển cầu của Chúa Giêsu là Đấng Trung Gian duy nhất giữa Thiên Chúa và nhân loại.

Xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp cầu bầu để chúng ta luôn sống trong tâm tình hướng về trời cao là cùng đích mà Chúa Giêsu đã về trời luôn muốn cho chúng ta vui hưởng hạnh phúc muôn đời.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

02-6: Chúa Nhật Chúa Lên Trời

03-6: Thứ Hai, lễ Thánh Carôlô Loan-ga (Lwanga) và các bạn tử đạo, lễ nhớ

04-6: Thứ Ba Tuần VII Phục Sinh

05-6: Thứ Tư, lễ Thánh Bôniphát (Boniface), Giám mục, tử đạo, lễ nhớ

06-6: Thứ Năm Tuần VII Phục Sinh, lễ nhớ tùy ý Thánh Nôbectô, Giám mục

07-6: Thứ Sáu Tuần VII Phục Sinh

08-6: Thứ Bảy Tuần VII Phục Sinh

09-6: Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, lễ trọng

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 26/5/2019:** Giáo xứ nhận được \$6,814 (bao gồm \$5,065 trong phong bì, \$1,678 không phong bì và \$71 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 6/2019

**Ý chung: Cầu cho các linh mục.**

Xin cho các linh mục dân thân liên đới với những người nghèo một cách mạnh mẽ, bằng đời sống khó nghèo và khiêm hạ.

### CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT CỦA ĐOÀN LMTT

Xin kính mời quý thành viên của Đoàn LMTT tham dự Rước Tượng Thánh Tâm và đọc kinh vào lúc 3:00 pm tại nhà ông Hoàng Viết Điều vào Chúa nhật, ngày 2/6/2019. Địa chỉ: 1020 Caddo Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (972) 492-6370.

## CONVOCATION OF PRIEST

Cha xứ sẽ tham dự chương trình Convocation of Priest của Giáo phận Dallas từ thứ Hai – thứ Năm, ngày 3-6/6. Sẽ có cha của nhà dòng dâng các lễ chiều thứ Hai – thứ Năm.

### CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 6/6, giáo xứ có 1 giờ châu Thánh Thể vào lúc 5:30 pm, trước giờ lễ lúc 6:30 pm.

### PICNIC ĐOÀN TNTT

Đoàn TNTT JP II sẽ tổ chức Picnic Đoàn vào thứ Bảy, ngày 15/6/2019, từ 8:30 am – 3:00 pm tại Jimmy Porter Park, 1871 Sherwood Ln, Carrollton, TX 75006.

Xin các phụ huynh cho phép và chở các con em của mình đến tham dự ngày picnic này tại địa chỉ trên.

## GHI DANH HỌC NĂM HỌC MỚI 2019- 2020

1. Về việc ghi danh cho năm học 2019-2020, trường GLVN Tôma Thiện sẽ còn hai Chúa Nhật để ghi danh như sau: Jun 23, 2019 và Jun 30, 2019 (10:00 am - 1:00 pm).
2. Lệ phí \$140/em. Sau hai đợt ghi danh này, lệ phí sẽ tăng lên \$20. Nếu tham gia Đoàn TNTT, đóng \$30/em.
3. Để thuận tiện cho việc ghi danh, xin quý phụ huynh lấy tờ đơn về nhà để điền trước (ở cuối nhà thờ hoặc bên trường GLVN Tôma Thiện) và mang theo cùng với **Giấy rửa tội/ Sổ Gia Đình Công Giáo** khi ghi danh cho con em.

### Lưu ý:

- a) Đơn Ghi Danh **chỉ dành riêng cho những học sinh mới**. Còn những em đang theo học tại Trường GLVN Tôma Thiện, nhà trường sẽ đưa một đơn riêng; trong đó, phụ huynh chỉ cần cập nhật thông tin và đóng học phí khi đi ghi danh vào những Chúa nhật đã nêu ở trên.
- b) Riêng những em ghi danh cho lớp Kindergarden/ Mẫu Giáo phải đủ 5 tuổi (tính theo ngày Sept. 8<sup>th</sup>, 2019)

## HỌP VÀ HUẤN LUYỆN BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ

Xin tất cả quý vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường đến dự buổi họp huấn luyện vào thứ Bảy ngày 22/6/2019 từ 9:00 am – 10:30 am.

### CHÀU THÁNH THỂ NGÀY LỄ TRỌNG KÍNH MINH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ

Vào Chúa Nhật trọng kính Minh Máu Thánh Chúa Kitô, ngày 23/6/2019, tại giáo xứ sẽ có 1 giờ châu Thánh Thể vào lúc 8:00 am trước thánh lễ lúc 9:00 am.

### TỈNH TÂM MỪNG BỔN MẠNG

- ♦ Giáo xứ sẽ có 3 buổi tỉnh tâm từ thứ Hai – thứ Tư, ngày 24-26/6. Chương trình như sau:
- ♦ 6:30 pm: thánh lễ như thường lệ. Sau lễ sẽ có bữa ăn nhẹ như các lần tỉnh tâm trước đây.
- ♦ 7:45 pm – 9:00 pm: giờ giảng thuyết
- ♦ Linh mục giảng thuyết: cha Anthony Nguyễn Đình Phúc, C.Ss.R.
- ♦ Chủ đề: “20 Năm Hồng Ân, Tin - Yêu - Phục Vụ”.

### CHÀU THÁNH THỂ 24 GIỜ

Giáo xứ sẽ có chương trình đặc biệt châu Thánh Thể liên tục 24 giờ từ chiều thứ Sáu, ngày 28/6/2019, đến lễ chiều thứ Bảy hôm sau, ngày 29/6/2019. Mục đích của chương trình Châu Thánh Thể 24 giờ liên tục này là gia tăng niềm tin, lòng yêu mến gắn kết với Chúa Giêsu Thánh Thể, cầu nguyện cho Hội Thánh, cho các linh mục, giáo xứ, và các gia đình.

Xin các đoàn thể, gia đình hay nhóm gia đình, cá nhân cố gắng thu xếp chọn lựa và ghi danh để có ít nhất là 2 người đến dự 1 giờ châu nào đó. Xin cùng tham gia vào chương trình hữu ích thiêng liêng này.



## Chương trình tổng quát như sau:

### **Thứ Sáu (28/6/2019): lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu, lễ trọng: mừng tước hiệu và bổn mạng của giáo xứ**

- ♦ 5:30 pm: Giờ cầu chung của giáo xứ
- ♦ 7:00 pm: Thánh lễ
- ♦ 8:00 pm – 9:00 pm: bắt đầu giờ cầu liên tục qua đêm cho đến sáng hôm sau lúc 8:00 có thánh lễ sáng thứ Bảy.

### **Thứ Bảy (29/6/2019): lễ Thánh Phêrô và Thánh Phaolô, Tông đồ, lễ trọng**

- ♦ 8:00 am: Thánh lễ và sau thánh lễ đặt Minh Thánh Châu
- ♦ 9:00 am – 10:00 am: ...
- ♦ 10:00 am – 11:00 am: ...
- ♦ 5:00 pm – 5:30 pm: cầu Thánh Thể của cộng đoàn và kết thúc với Thánh lễ chiều thứ Bảy hàng tuần lúc 5:30 pm.

## MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Năm nay giáo xứ sẽ tổ chức ăn mừng bổn mạng vào tối thứ Bảy, ngày 29/6/2019 vào lúc 7:00 pm ở Hội trường Thánh Giuse. Kính mong mọi người, các gia đình thu xếp dành giờ đến chung vui ăn mừng bổn mạng của giáo xứ để chúng ta có dịp bày tỏ sự gắn kết và hàn huyên biết thêm nhiều người khác trong giáo xứ. Giáo xứ lo đồ ăn thức uống; có văn nghệ, bingo để mọi người cùng chung vui mừng bổn mạng giáo xứ.

## RƯỚC KIỆT THÁNH THỂ MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Vào Chúa nhật, ngày 30 tháng 6, 2019, giáo xứ sẽ có kiệu Thánh Thể vào lúc 8:30 am, trước Thánh lễ 9:00 am. Xin kính mời các hội đoàn và giáo dân cùng chung lòng thờ phượng kính yêu tham dự rước kiệu Thánh Thể này.

## DISCERNMENT RETREAT / TÌM HIỂU ƠN GỌI

Are you between the ages of 18 - 35? Do you wonder what is God's plan for your life? Would you be open to the possibility that God is calling you to be a religious sister? If so, please consider attending a discernment retreat at the Sisters of Mary Queen convent in Irving, Texas from June 3 - June 8, 2019. Give God a chance - the possibilities are endless!

For more information, please text Sr Vân at 816-489-6759 and/or check out our website at [trinhvuong.org](http://trinhvuong.org)

Bạn đang tìm gì cho cuộc sống? Bạn có bao giờ nghĩ bạn có thể hợp với đời sống dòng không? Nếu bạn từ tuổi 18 - 35, bạn có thể tham dự tuần tìm hiểu ơn gọi ngày 03 tháng 06 đến ngày 08 tháng 06, 2019. Hãy cho Chúa một cơ hội - để Chúa làm những việc kỳ công nơi bạn! Để lấy thêm chi tiết, xin text Sr Vân (816-489-6759) hay ghé trang mạng [trinhvuong.org](http://trinhvuong.org)

## DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Tiên Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn
2. AC Hoàng Mai Nguyễn - Dâng hoa kính Thánh Giuse
3. Anh chị Hậu & Lan - Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
4. John & Connie Do Nguyen - Dâng hoa kính Đức Mẹ, Cầu cho LH Phêrô & Tạ ơn
5. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn
6. Gia đình Lực Anh - Dâng hoa kính Đức Mẹ
7. Phạm Đản - Dâng hoa Kính Chúa, Đức Mẹ, thương nhớ LH Giuse & xin ơn như ý
8. Lê Văn Hóa - Dâng hoa Đức Mẹ
9. Chị Đài Young - Dâng hoa Đức Mẹ
10. Gia đình Hân Hoàng - Dâng hoa kính Đức Mẹ
11. Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
12. Ân danh - Dâng hoa Đức Mẹ & Tạ ơn cha Bửu Diệp
13. Ân danh - Tạ ơn Ba Đấng và xin ơn hồi cải
14. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn

## GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

### **\*\* Thứ Bảy 1/6**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

### **\*\* Chúa Nhật 2/6**

Lễ 9 AM: Gia đình Quý Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Vũ

### **\*\* Thứ Bảy 8/6**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

### **\*\* Chúa Nhật 9/6**

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Hong Nguyễn

## GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

26/5: Gia đình Nguyễn Vinh

## CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

\* Chúa nhật 2/06/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD Phụng Liên. Địa chỉ: 309 Sir Brine Dr., Lewisville, TX 75056. Điện thoại: (214) 458-2302.

\* Chúa nhật 9/06/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD A/C David Conley & Tuyền. Địa chỉ: 4116 Chief Dr., Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (469) 879-9048.

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH SUNDAY REFLECTION QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

### Tuần May 26, 2019

- 2076. Acct # 10059: Dâng cúng \$100.00
- 2077. Acct # 1618: Dâng cúng \$100.00
- 2078. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
- 2079. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00
- 2080. Acct # 1964: Dâng cúng \$10.00
- 2081. Acct # 1697: Dâng cúng \$40.00
- 2082. Acct # 1807: Dâng cúng \$25.00
- 2083. Acct # 1005: Dâng cúng \$100.00
- 2084. Acct # 1768: Dâng cúng \$100.00
- 2085. Acct # 1961: Dâng cúng \$100.00
- 2086. Acct # 1953: Dâng cúng \$150.00
- 2087. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00
- 2088. Acct # 1420: Dâng cúng \$100.00
- 2089. Acct # 1863-Crawfish Night: Dâng cúng \$200.00
- 2091. Acct # 1552-CrawfishNight-RaffleTickets: Dâng cúng \$100.00
- 2092. Acct # 1138: Dâng cúng \$40.00
- 2093. Acct # 1297: Dâng cúng \$100.00
- 2094. Acct # 1141: Dâng cúng \$10.00
- 2095. Acct # 1659: Dâng cúng \$10.00
- 2096. Acct # 1115: Dâng cúng \$100.00
- 2097. Acct # 1222: Dâng cúng \$20.00
- 2098. Acct # 1500: Dâng cúng \$5.00
- 2099. Acct # 1503: Dâng cúng \$20.00
- 2100. Acct # 1744: Dâng cúng \$5.00
- 2101. Acct # 1623: Dâng cúng \$100.00
- 2102. Acct # 10118: Dâng cúng \$100.00
- 2103. Acct # 1668: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$720.00
- 2104. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$50.00
- 2105. Acct # 1082: Dâng cúng \$300.00
- 2106. Acct # 1671: Dâng cúng \$100.00
- 2107. Acct # 9107-GIFT: Dâng cúng \$500.00
- 2108. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$500.00
- 2109. Acct # 10121: Dâng cúng \$50.00
- 2110. Acct # 10059-Crawfish Night: Dâng cúng \$120.00
- 2111. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
- 2113. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$3,104.00

**Cho đến May 26, 2019: Tổng số hứa dâng cúng: \$2,210,532.89; Tổng số đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng: \$1,438,736.59.**

### The Good News

In today's First Reading from the Acts of the Apostles, St. Luke gives the surprising news that there is more of the story to be told. The story did not end with the empty tomb, or with Jesus' appearances to the Apostles over the course of forty days. Jesus' saving work will have a liturgical consummation. He is the great high priest, and He has still to ascend to the heavenly Jerusalem, there to celebrate the feast in the true Holy of Holies.

The truth of this feast shines forth from the Letter to the Hebrews, where we read of the great high priest's passing through the heavens, the sinless intercessor's sacrifice on our behalf (see [Hebrews 4:14-15](#)).

Indeed, His intercession will lead to the Holy Spirit's descent in fire upon the Church. Luke spells out that promise in the First Reading for the feast of the Ascension: "in a few days you will be baptized with the Holy Spirit" ([Acts 1:5](#)). The Ascension is the preliminary feast that directs the Church's attention forward to Pentecost. On that day, salvation will be complete; for salvation is not simply expiation for sins (that would be wonder enough), but it is something even greater than that. Expiation is itself a necessary precondition of our adoption as God's children. To live that divine life we must receive the Holy Spirit. To receive the Holy Spirit we must be purified through Baptism.

The Responsorial Psalm presents the Ascension in terms familiar from the worship of the Jerusalem Temple in the days of King Solomon: "God mounts his throne to shouts of joy: a blare of trumpets for the Lord" (Psalm 47). The priest-king takes his place at the head of the people, ruling over the nations, establishing peace.

The Epistle strikes a distinctively Paschal note. In the early Church, as today, Easter was the normal time for the baptism of adult converts. The sacrament was often called "illumination" or "enlightenment" because of the light that came with God's saving grace (see, for example, [Hebrews 10:32](#)). Saint Paul, in his Letter to the Ephesians, speaks in terms of glory that leads to greater glories still, as Ascension leads to Pentecost: "May the eyes of your hearts be enlightened," he writes, as he looks to the divinization of the believers. Their "hope" is "his inheritance among the holy ones," the saints who have been adopted into God's family and now rule with Him at the Father's right hand.

This is the "good news" the Apostles are commissioned to spread—to the whole world, to all nations, beginning from Jerusalem—at the Ascension. It's the good news we must spread today.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/the-good-news-scott-hahn-reflects-on-the-ascension-of-the-lord/>)



# VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

**1480AM**

**214.230.3333**

**UNO IPTV**

tel **214.300.2000** | [www.VIETRADIO.com](http://www.VIETRADIO.com)

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**



### METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: [bdao@metrocitybank.bank](mailto:bdao@metrocitybank.bank)

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of January 08, 2019 and subject to change without notice.  
\* APY = Annual Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | [www.metrocitybank.com](http://www.metrocitybank.com)

## HOPP MORTGAGE

The AFFORDABLE Mortgage for your Family.

1-844-YOU-HOPP  
(1-844-968-4677)  
Some Restrictions Apply



## CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.



Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee  
Chowder • King Crab • Snow Crab  
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.  
Carrollton, TX 75007  
(H Mart Area)

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800

- Thay Mái Nhà (Roofing)
  - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
  - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**



# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình  
Nhà Khoa Tổng Quát  
Nhà Khoa Thẩm Mỹ  
Vệ sinh, Implant  
Vina Smile New Gap  
Chế độ răng  
(Invisalign Braces)  
(Bảng C và bảng 2)  
Nhà Răng Khôn  
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA  
BRACES - IMPLANTS  
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐÌNH TUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIA ĐẶC BIỆT**  
cho đồng & niềng răng

**3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007**

**972-904-9392** (viết) / **972-242-8088** (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIA ĐẶC BIỆT** cho đồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hóa
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

**Keller Williams Realty-PLANO**

**972-567-6207**

Email: [Minh5212@gmail.com](mailto:Minh5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

**Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).**

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.

**Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

**Chuyên Điều Trị:**

Tai Nạn Xe Cộ

ĐAU THẦN KINH TOA

ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP

ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY

ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

**1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX**

**Tel: 972-417-0651**



**HealthSource®**

America's Chiropractor

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

## AB Autoteam Auto Repair

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm  
Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

**Contact: Tuan or John (469) 331-9045**

|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Free</b><br>with services | Check Air Pressure AR                    |
|                              | Check engine light on & Break Inspection |

**FRANCHISE OPPORTUNITY**  
214-516-8888

**NEW LOCATION**

**CARROLLTON (H-MART)**  
2625 Old Denton Rd.,  
Carrollton, TX 76209  
(972) 242-2889

**DALLAS BISTROB AREA**  
9780 Walnut St., Suite 270  
Dallas, TX 75243  
(972) 889-3888

**3rd LOCATION**  
COMING SOON  
**FRISCO AREA**  
99 RANCH

**happy holidays**  
2PM - 6PM  
COMING SOON

**CRAWFISH, OYSTERS,  
GUMBO, CÁC LOẠI  
SEAFOOD NẤU THEO  
KIỂU CAJUN**

**THE CRAB STATION**

**CÓ FULL BAR,  
BEER, HAPPY HOURS  
VÀ CÁC LOẠI BOBA  
TẠI 2 LOCATIONS**

[www.facebook.com/crab-station](http://www.facebook.com/crab-station)

**AB BOARD CERTIFIED**  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

**DR. TINA H. BUI, DDS, MS**  
**DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS**

**DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS**

**XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: (972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

**FAMILY CARE CLINICS**  
Hong Nguyen, FNP-C.  
PHONE: (972) 242-4440

**Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn**  
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX  
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

**\* Có thể lấy hẹn cùng ngày**  
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.  
**\* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.**

**FAMILY CARE CLINICS**  
PHONE: (972) 242-4440

**\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT**  
(Regular \$100.00)  
Self-Pay Patient Only.

**DR. SMILE DENTISTRY**

*Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics*

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
**6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023**  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



# PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.





# Friendship Home Health Care

## CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có  
Medicaid-Medicare  
đều được quyền lợi  
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



### Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

### Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN  
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE  
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.

469-919-2527

Email: [nguyencheri@yahoo.com](mailto:nguyencheri@yahoo.com)

Chúng tôi có người Việt Nam  
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

Kathleen Pham, DMD

### EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200 Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

## CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX - Mỹ trắng, tip cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906



Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh

Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, DoorDash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814

Grand Nail Spa

2175 E Southlake Blvd., Southlake

Cần tuyển thợ bột và thợ dip

Cần người cleanup tiệm làm fulltime

6 ngày nghỉ Sunday.

Xin liên lạc với Liểu

817 903 9985

Discernment Retreat  
June 03 - 08 2019

What are you looking for? COME AND SEE

Dòng Trinh Vương | Congregation of Mary Queen  
[www.trinhvuong.org](http://www.trinhvuong.org) | [www.congregationofmaryqueen.org](http://www.congregationofmaryqueen.org)  
816.489.6759 | [cmrvocation@gmail.com](mailto:cmrvocation@gmail.com) | FB @congregationofmaryqueen



# Cần Gấp Nhiều Thợ Nail.

Cần nhiều thợ nail nam và nữ. Bao lương \$120-\$170/ngày. Full or part time, không kể tuổi tác. Cần thợ tay chân nước, bột dip. Biết waxing càng tốt. Bao lương quanh năm(có thể lấy tiền mặt). Tiệm ở Frisco và the Colony. Gọi Bảo Châu: 214-554-4482.

## ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,  
Suite 104 Garland, TX 75040



### New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Đăng - 303-638-5530

[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)